

Irena Wyczańska

"Obraz Literatury Polskiej XIX i XX wieku", red. Kazimierz Wyka [et al.],
Warszawa 1967-1979 : [recenzja]

Literary Studies in Poland 7, 162-167

1981

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Ont été mises au jour les connexions anglaises: W. Krajewska, *Związki twórczości Stanisława Brzozowskiego z literaturą angielską* (*Les Attaches de l'oeuvre de Stanisław Brzozowski avec la littérature anglaise*, Kraków 1974), et russes: L. Jazukiewicz-Osełkowa, *Koneksje Stanisława Brzozowskiego z Dostojewskim* (*Les Connexions de Stanisław Brzozowski avec Dostoïevski*); E. Bazela-Drzewiecka, *Stanisław Brzozowski a Lew Tolstoj*, [dans:] *Spotkania literackie* (*Rencontres littéraires*, Wrocław 1973); M. Wyka, *Brzozowski i żywioł rosyjski* (*Brzozowski et l'élément russe*), [dans:] *Literatura polska i rosyjska przelomu XIX i XX wieku* (*Les Littératures polonaise et russe de la charnière des XIX^e et XX^e siècles*, Warszawa 1978).

Pour rendre le tableau plus complet, il conviendrait de relever également les nombreuses publications éparses dans d'autres revues scientifiques, publications collectives, hebdomadaires, non mentionnés ici. Il conviendrait d'approfondir l'analyse du contenu des études mentionnées.

Alina Siomkajło

Trad. par Lucjan Grobelak

Obraz Literatury Polskiej XIX i XX wieku (Panorama de la littérature polonaise aux XIX^e et XX^e siècles), ss la dir. de Kazimierz Wyka, Henryk Markiewicz, Irena Wyczańska et dans la VI^e série Stefan Żółkiewski, Institut de Recherches Littéraires de l'Académie Polonaise des Sciences.

V^e série: *Literatura okresu Młodej Polski* (*La Littérature polonaise à l'époque de la Jeune Pologne*), comité de rédaction: Kazimierz Wyka, Artur Hutnikiewicz, Mirosława Puchalska et pour le IV^e vol. Jan Józef Lipski, vol. 1, Warszawa 1968, vol. 2, 1967, vol. 3, Kraków 1973, vol. 4, 1977.

VI^e série: *Literatura polska w okresie międzywojennym* (*La Littérature polonaise à l'époque de l'entre-deux-guerres*), comité de rédaction: Jerzy Kądziera, Jerzy Kwiatkowski, Irena Wyczańska, vol. 1–2, Kraków 1979.

La V^e série de la collection «Panorama de la littérature polonaise aux XIX^e et XX^e siècles» a été consacrée à la littérature polonaise à l'époque de la Jeune Pologne.

Comment se fait-il que «Panorama» trouve un accueil de plus en plus favorable auprès d'un nombre toujours croissant de lecteurs? Quels sont ses traits spécifiques qui lui ont assuré une si large audience?

L'ouvrage ne s'adresse pas à un public bien déterminé, au contraire, ses usagers se recrutent parmi les étudiants et les professeurs de même que parmi les personnes pour qui la littérature n'est qu'un passe temps favori et qui veulent élargir et compléter leurs connaissances.

«Panorama» est une étude de synthèse, laquelle n'essaye tout de même pas de remplacer les manuels. L'étendue de la sphère de préoccupation, le pluralisme des méthodes d'investigation, la variété des «grilles» à l'aide desquelles s'effectue l'approche des problèmes, tout cela a permis de broser un tableau beaucoup plus vaste et riche que ne l'aurait présenté un manuel. Un soin particulier a été apporté à la charpente de l'exposé: ce dernier contient donc une étude sur la vie et l'oeuvre de l'écrivain, une bibliographie sélectionnée, un choix des textes et des illustrations. Une grande règle a été admise pour tout l'ensemble: c'est que l'exposé serait mis au courant des travaux les plus récents.

«Panorama» fait une synthèse de recherches contemporaines, revise et modifie les jugements transmis par des générations des chercheurs, comble les lacunes, rectifie les erreurs. Tout ce travail aurait été impossible sans le concours d'une équipe de collaborateurs à qui a été confiée la préparation des parties respectives. La nouvelle perspective adoptée dans l'analyse de la littérature en question a permis d'apporter des lumières nouvelles qui obligeaient à des améliorations de détail et surtout à l'élargissement des domaines de préoccupation.

Les informations ont été présentées d'une manière succincte, aussi claire qu'attrayante; les études, bien que signées par des chercheurs et critiques différant en tempéraments, en individualités créatrices et en expériences, forment un tout cohérent.

Les principes ci-dessus, qui présidaient à l'élaboration de «Panorama» ont été respectés aussi au cours de la préparation de la V^e série en 4 volumes *La Littérature polonaise à l'époque de la Jeune Pologne (1895–1918)*. Le premier volume de la série contient une bibliographie générale et des études spéciales esquissant à grands traits le mouvement politique, social, artistique et littéraire de l'époque

dont la connaissance est nécessaire pour une bonne compréhension de la littérature en question. Une étude à part a été donc consacrée à des aspects principaux de l'époque: Kazimierz Wyka essaye de dégager de la multitude des courants esthétiques, sociales et politiques les lignes maîtresses de la littérature moderniste que ceux-ci avaient fondée. On a également tenu compte des programmes, des manifestes et des diverses polémiques; on s'est penché surtout sur ces polémiques à travers lesquelles la Jeune Pologne apparaît comme un processus complètement achevé et lesquelles, de ce fait, permettent de dresser un bilan de l'époque. Une large place a été accordée à l'histoire des périodiques littéraires, lesquels périodiques jouaient un rôle de première importance dans les transformations sociales et esthétiques de la Jeune Pologne et pour lesquels cette charnière des siècles semblait être le moment d'une activité intense. La dernière partie du premier volume et les trois autres parties contiennent, avant tout, les études consacrées à des écrivains dont les oeuvres majeures ont paru dans les années 1895–1919. Dans la série *La Littérature polonaise à l'époque de la Jeune Pologne* se sont retrouvés surtout ceux qui ont contribué à l'éclatement de la crise antipositiviste et puis ont réalisé le programme de la Jeune Pologne et des courants contingents. Le premier volume contient des études portant sur l'oeuvre des poètes, le deuxième – sur celle des auteurs dramatiques, dans le troisième est analysée l'oeuvre des prosateurs et dans le quatrième – celle des critiques et des historiens de la littérature. On y a étudié aussi – en titre de comparaison – certains rapports entre la littérature et le théâtre, entre la littérature pour enfant et celle destinée au public des adultes, les problèmes de la littérature populaire, régionale et d'inspiration ouvrière afin de déterminer leur rôle dans l'ensemble des lettres polonaises.

«Panorama» dans toutes ses séries, tout comme dans celle concernant la période de la Jeune Pologne, présente les silhouettes des écrivains mineurs dont l'oeuvre, l'activité sociale et littéraire servent de fond pour les écrivains de première importance: ce procédé permet non seulement de mieux saisir les particularités des oeuvres maîtresses, mais aussi de présenter ceux des écrivains qui, sans «Panorama», le quel ouvrage donne tout de même quelques informations les concernant, sombreraient dans l'oubli.

Un autre lecteur peut y trouver des études monographiques

consacrées à des grands écrivains de l'époque: à des narrateurs tels que Władysław Reymont (par Kazimierz Wyka) et Stefan Żeromski (par Artur Hutnikiewicz), à des poètes parmi lesquels Bolesław Leśmian (par Jacek Trznadel), Kazimierz Tetmajer (par Jan Błoński), au poète-dramaturge Stanisław Wyspiański (par Aniela Łempicka); on y a présenté aussi l'oeuvre de Stanisław Przybyszewski, de Janusz Korczak, celle du dramaturge Tadeusz Rittner — écrivain de langue allemande également, les silhouettes des grands critiques littéraires comme Stanisław Brzozowski et Aleksander Brückner.

Les études, de même celles consacrées aux grands écrivains que celles concernant les écrivains de second plan, mettent en relief les caractères généraux de l'époque et témoignent de la continuité de l'évolution littéraire. Dans nombre d'articles certaines oeuvres méconnues apparaissent sous un nouvel éclairage et se voient attribuer une place dans l'histoire de la littérature laquelle leur avait été jusqu'à présent refusée. On se souciait avant tout de rappeler les oeuvres qui avaient joué un rôle important dans la formation de la tradition nationale. On a été soucieux d'attirer l'attention sur les écrivains qui étaient initiateurs de voies nouvelles dans la littérature, animateurs des mouvements artistiques et dont les oeuvres témoignent d'un certain effort de modernité. On a abordé aussi le problème de l'audience, de l'intérêt porté par les contemporains et la postérité à des ouvrages et à des écrivains particuliers; on n'a pas oublié, non plus, de signaler la place que prenait l'art de la traduction dans la hiérarchie des genres littéraires. On ne saurait omettre le rôle de l'appareil bibliographique, riche et soigneusement élaboré. La bibliographie tout en étant sélectionnée — on n'indique que les oeuvres apportant le plus d'informations sur un problème donné — est riche et variée: signale les inédits, les travaux en langues étrangères, note les adaptations cinématographiques, les premières théâtrales et, dans plusieurs cas, constitue la première approche bibliographique de l'oeuvre d'un écrivain. Au cours de la préparation de cette bibliographie on a tâché de ne pas avoir recours à des sources de second main, ce qui a permis de rectifier plusieurs erreurs et d'apporter de précieuses informations ignorées d'autres bibliographies.

Dans le choix des textes ont été retenues les pages les plus caractéristiques des écrivains: entre elles on a choisi, avant tout, les morceaux et les pages que l'on cite le plus fréquemment, bien

qu'il ne manque pas de textes moins connus: on y trouvera des poèmes, des nouvelles, des romans, des pièces théâtrales, des essais et des études critiques. Pour les créateurs les plus connus dont les oeuvres sont souvent rééditées, tels que Żeromski, Reymont et Wyspiański, on a cru bon se passer d'extraits. On n'a pas inséré non plus, d'extraits des oeuvres classiques comme *Moralność pani Dulskiej* de Gabriela Zapolska. Quant aux oeuvres menues, surtout poétiques, on les a reproduites intégralement quelle que soit leur popularité. Les extraits illustrent les thèses contenues dans l'étude critique et rendent accessible, ne serait-ce qu'à titre de fragments, les textes qui sont souvent peu répandus ou ignorés de certaines bibliothèques. Il est à noter que c'est dans «Panorama» qu'on retrouve la première édition correcte de plusieurs textes. Leur valeur documentaire n'en est nullement altérée car les éditeurs ont respecté la disposition typographique des oeuvres en question et gardé l'orthographe et la ponctuation originales sans y apporter des modifications importantes.

Les illustrations rejetées à la fin de chaque volume présentent, elles aussi, un vrai intérêt documentaire: des documents inédits, des portraits des écrivains, des manuscrits, des reproductions des journaux, des livres et des oeuvres d'art.

Le dernier volume de la série *La Littérature polonaise à l'époque de la Jeune Pologne* contient un index des titres et un tableau chronologique (chronologie présentant les événements de la vie littéraire, culturelle et sociale de l'époque).

La série suivante présente la littérature polonaise à l'époque de l'entre-deux-guerres. Il est question ici des écrivains dont l'oeuvre majeure ou bien une grande partie de la production ont paru dans les années précédant la deuxième guerre mondiale. Ce sont, avant tout, les écrivains débutant au cours des dix premières années de la Pologne restaurée mais aussi un bon nombre d'écrivains appartenant à la génération précédente et qui ont fait leurs débuts à l'époque de la Jeune Pologne. On a tâché de respecter ici – malgré quelques difficultés dues au manque de perspective historique – les mêmes règles qui ont présidé à l'élaboration de toute la collection.

Le premier volume s'ouvre pour une étude de Stefan Żółkiewski esquissant les grandes tendances observées dans la vie culturelle de la Pologne des années 1919 – 1939 et présentant la littérature de cette

période comme le résultat de nombreux facteurs sociaux, politiques et économiques. Il a paru opportun, vu la richesse de la vie littéraire dans ces années, de présenter les programmes, les groupes poétiques et les courants littéraires; plusieurs études ont été consacrées à la presse: culturelle, littéraire, de gauche, scientifique et satirique. Le volume renferme aussi une bibliographie générale.

Dans la présente série tout comme dans les précédentes, les écrivains ont été groupés selon les genres littéraires qu'ils cultivaient; cette répartition ne saurait, bien évidemment, être trop rigoureuse. A la différence d'autres séries de «Panorama», chaque volume de la présente a été précédé d'une étude portant sur un genre littéraire donné. Dans le deuxième volume s'est trouvée l'étude de Jerzy Kwiatkowski *La Poésie d'entre les deux guerres et ses tendances* dans laquelle l'auteur fait le point sur les tendances et les phénomènes artistiques dominant à l'époque.

Jusqu'à présent ont paru deux volumes de la série. Le deuxième volume a été consacré en partie aux poètes du groupe Skamander (Jan Lechoń, Julian Tuwim, Antoni Słonimski, Kazimierz Wierzyński, Jarosław Iwaszkiewicz) et à ceux qui se trouvaient dans leur zone d'action, et en partie aux poètes qui ont débuté à l'époque de la Jeune Pologne. Dans les volumes suivants sera traitée l'oeuvre des poètes qui faisaient parti des groupes poétiques déterminés ainsi que de ceux qui n'ont jamais défini leur programme d'une façon rigoureuse.

Les deux volumes concernant la littérature de l'entre-deux-guerres se terminent par un choix des illustrations où l'on a tâché de mettre en relief les rapports entre la littérature et l'art, de présenter diverses techniques graphiques, surtout celles introduites par l'avant-garde. La nouvelle époque a fourni de nouvelles possibilités: grâce à des photographies souvent inédites, retrouvées dans des collections privées, il est devenu possible de reconstituer les conditions et le climat culturel de la période de l'avant-guerre.

Irena Wyżńska

Trad. par Krystyna Zielińska